MPA NRW
Materialprüfungsamt Nordrhein-Westfalen

Marsbruchstraße 186 · 44287 Dortmund · Postfach: 44285 Dortmund · Telefon (02 31) 45 02 - 0 · Telefax (02 31) 45 85 49 · E-Mail: info@mpanrw.de

PRÜFZEUGNIS

Nr. 41 0002761-01

Auftraggeber

Guardian Flachglas GmbH

06766 Thalheim

Auftragsdatum: 14.09.2004

Prüfdatum: 14.10.2004

Auftrag

Pendelschlagprüfung nach DIN EN 12600.

Die Prüfungen wurden im MPA NRW in Dortmund durchgeführt.

Beschreibung des Prüfgegenstandes

Verbundsicherheitsglas (VSG) bestehend aus 2 x 3 mm Floatglas verbunden mit einer 0,38 mm PVB-Folie in den Abmessungen 1938 mm x 876 mm.

Typ: VSG 33.1

Beschreibung der Prüfung / der zugrundeliegenden Prüfverfahren

DIN EN 12600 : April 2003

Der Pendelschlag-Prüfstand wurde nach Anhang B der DIN EN 12600 letztmalig im September 2003 kalibriert.

Die Gültigkeit des Prüfzeugnisses endet am 04.11.2009.
Die Ergebnisse der Prüfungen beziehen sich ausschließlich auf die (den) oben bezeichneten Proben / Prüfgegenstand. Prüfzeugnisse dürfen ohne Zustimmung des MPA NRW nur nach Form und Inhalt unverändert veröffentlicht oder vervielfältigt werden. Die gekürzte Wiedergabe eines Prüfzeugnisses ist nur mit Zustimmung des MPA NRW zulässig.

Das Prüfzeugnis umfasst 2 Seiten.

1. Prüfungsergebnisse

Probe Nr.	Probendicke mm	Fallhöhe mm	Ergebnis
1	5,96	190 450 1200	kein Bruch kein Bruch kein Bruch
2	5,97	190 450 1200	kein Bruch kein Bruch Bruch*)
3	5,96	190 450 1200	kein Bruch kein Bruch kein Bruch
4	5,97 5,97	190 450 1200	kein Bruch Bruch*) Bruch**)

*) Das Bruchverhalten der Probe entsprach den Kriterien nach Punkt 4(a) der Norm.
**) Das Bruchverhalten der Probe entsprach nicht den Kriterien nach Punkt 4(a) der Norm.

Das Material ist als "Klasse 2(B)2" zu klassifizieren.

Dortmund, 5. November 2004
Im Auftrag

Peter Fischer

Materialprüfungsamt MPA NRW 16 Nordrhein-Westfalen

MPA NRW
Urząd Badania i Kontroli Materiałów Nadrenia Westfalia

Marsbruchstrasse 186 44287 Dortmund skrytka pocztowa 44285 Dortmund
Tel.: (02 31) 45 02-0 fax: (02 31) 45 85 49 E-Mail: info@mpanrw.de

ŚWIADECTWO BADANIA **NR 41 0002761-01**

Zleceniodawca:
Guardian Flachglas GmbH (sp. z o.o.)
06766 Thalheim

Data zlecenia: 14.09.2004

Data badania: 14.10.2004

Zlecenie:
Badanie wytrzymałości na uderzenie wahadłem zgodnie z normą DIN EN 12600.
Testy przeprowadzono w MPA NRW w Dortmund.

Opis przedmiotu objętego badaniem:
Bezpieczne szkło warstwowe (VSG) składające się ze szkła typu float 2 x 3 mm połączonego z folią PVB (poliwinylobutyral) 0,38 mm o wymiarach 1938 mm x 876 mm.

Typ: **VSG 33.1**

Opis badania / podstawowych metod badawczych

DIN EN 12600: kwiecień 2003

Stanowisko badawcze z wahadłem udarowym zostało ostatnio skalibrowane we wrześniu 2003 zgodnie z aneksem B do normy DIN EN 12600

Ważność świadectwa badania kończy się w dniu 04.11.2009.
Wyniki kontroli dotyczą wyłącznie wyżej oznaczonych prób/ przedmiotu badania.
Świadectwa badań bez zgody MPA NRW wolno publikować lub powielać wyłącznie w niezmienionej formie i treści. Skrócona wersja świadectwa badania dopuszczalna jest wyłącznie za zgodą MPA NRW.

Świadectwo badania obejmuje 2 strony.

Niniejszym potwierdzam, że tłumaczenie powyższe jest wierną wersją polską sporządzonego w języku niemieckim dokumentu, na dowód czego składam poniżej własnoręczny podpis oraz odcisk pieczęci tłumacza przysięgłego, wpisanego na listę tłumaczy przysięgłych Ministra Sprawiedliwości pod nr TP/4920/05.
Częstochowa, dnia 24.11.2008
Rep. nr1276/2008

mgr Ewa Krawczykowska

Świadectwo badania Nr 41 0002761-01 z dnia 05.11.2004 Strona 2 z 2

1. Wyniki badania:

Nr próby	Grubość podlegająca testowaniu mm	Wysokość spadania mm	Wynik
1	5,96	190 450 1200	bez pęknięcia bez pęknięcia bez pęknięcia
2	5,97	190 450 1200	bez pęknięcia bez pęknięcia pęknięcie *)
3	5,96	190 450 1200	bez pęknięcia bez pęknięcia bez pęknięcie
4	5,97 5,97	190 450 1200	bez pęknięcia pęknięcia*) pęknięcie **)

*) Sposób pęknięcia przedmiotu poddanego próbie odpowiadał kryteriom według punktu 4(a) normy.
**) Sposób pęknięcia przedmiotu poddanego próbie nie odpowiadał kryteriom według punktu 4(a) normy.

Materiał należy zakwalifikować jako: "klasa 2(B)2"

Dortmund, dnia 5 listopada 2004

Z polecenia
Peter Fischer – podpis nieczytelny

Odcisk pieczęci z napisem MPA NRW 16 w środku i napisem w otoku: Urząd Badania i Kontroli Materiałów Nadrenia Westfalia

---

Niniejszym potwierdzam, że tłumaczenie powyższe jest wierną wersją polską sporządzonego w języku niemieckim dokumentu, na dowód czego składam poniżej własnoręczny podpis oraz odcisk pieczęci tłumacza przysięgłego, wpisanego na listę tłumaczy przysięgłych Ministra Sprawiedliwości pod nr TP/4920/05.
Częstochowa, dnia 24.11.2008
Rep. nr1276/2008

mgr Ewa Krawczykowska

MPA NRW.
Materialprüfungsamt Nordrhein-Westfalen
PRÜFEN · ÜBERWACHEN · ZERTIFIZIEREN

Materialprüfungsamt Nordrhein-Westfalen 44285 Dortmund

Guardian Flachglas GmbH
Herr Behrends
Guardianstraße 1

06766 Thalheim

Ihr Zeichen:	Hr. Behrends
Ihre Nachricht vom:	13.10.1009
Mein Zeichen:	41 0002761/5394
Telefon:	02 31 / 45 02 - 418
Telefax:	02 31 / 45 02 - 10418
E-mail:	indefrey@mpanrw.de
Internet:	www.mpanrw.de
Datum:	27. November 2009

Gültigkeit der Prüfzeugnisse Nr. 41 0002761-01 bis -03 vom 05. November 2004

Sehr geehrter Herr Behrends,

zu Ihrer Anfrage teilen wir Ihnen mit, dass die Prüfergebnisse der Prüfung nach DIN EN 12600 noch gültig sind, solange sich nichts an dem Herstellungsprozess geändert hat.

Die Gültigkeit dieses Bescheides in Verbindung mit den oben genannten Prüfzeugnissen erlischt am 04.11.2014.

Dieses Schreiben ist eine Ergänzung zu o.g. Prüfzeugnissen und darf nur in Verbindung mit diesen als Nachweis verwendet werden.

Validity of test reports No. 41 0002761-01 to -03 dated November 05, 2004

Dear Mr. Behrends,

In reply to your inquiry we like to inform you that the test results of testing according to DIN EN 12600 are still valid, as long as nothing has been changed in the production process.

The validity of this document in connection with the test reports specified above expires on November 04, 2014.

This document is a supplement to the test reports specified above and may be used only in connection with this as proof.

Mit freundlichen Grüßen / *Best regards*
Im Auftrag / *By order*

Stefan Indefrey

Materialprüfungsamt MPA NRW 8 Nordrhein-Westfalen

Hausanschrift:
Marsbruchstraße 186
D-44287 Dortmund
Telefon (02 31) 45 02-0
Telefax (02 31) 45 85 49
E-Mail: info@mpanrw.de
Internet: www.mpanrw.de

Bahnstation: Dortmund-Hbf.
Telegramme: prüfamt Dortmund
Öffentliche Verkehrsmittel
Stadtbahn U47 ab Hbf.
Richtung Aplerbeck
bis „Allerstraße"

Außenstelle Erwitte
Auf den Thränen 2
D-59597 Erwitte
Telefon (0 29 43) 897-0
Telefax (0 29 43) 897-33
E-Mail: info@mpanrw.de
Internet: www.mpanrw.de

Bankverbindung:
Deutsche Bundesbank Filiale Dortmund
IBAN DE14440000000044001815
BIC MARKDEF 1440
BLZ 440 000 00
Kto. 440 018 15
USt.-IdNr.: DE 124 728 648

GRUCA WOLSKI s. c.
Agencja Tłumaczy
uczestnik Konsorcjum Prawno-Gospodarczego
usługi ubezpieczone od OC
biura: Al. NMP 75/1,ul.Dąbrowskiego 4, 42-200 Częstochowa
www.tlumaczenia.gruca-wolski.com.pl

Tłumaczenie z języka niemieckiego

MPA NRW
Materialprüfungsamt Nordrhein-Westfalen
[Urząd Badania i Kontroli Materiałów Nadrenia Północna-Westfalia]

Materialprüfungsamt Nordrhein-Westfalen 44285 Dortmund

Guardian Flachglas GmbH (sp. z o.o.)
Pan Behrends
Guardianstraße1
06766 Thalheim

Państwa znak: Pan Behrends
Państwa wiadomość z dnia : 13.10.1009
Mój znak: 41 0002761/5394
Tel.: 0231/45 02-418
Fax: 02 31/45 02-10418
E-mail: indefrey@mpanrw.de
Internet: WWW.mpanrw.de

Data: 27 listopada 2009

Ważność świadectw badań Nr 41 0002761-01 do -03 z dnia 05 listopada 2004

Szanowny Panie,

w związku z Pana zapytaniem informujemy, że wyniki badania zgodnie z DIN EN 12600 są jeszcze ważne, jeżeli nie uległ zmianie proces produkcyjny.
Ważność niniejszej decyzji w połączeniu z wyżej wymienionymi świadectwami badań wygasa w dniu **04.11.2014.**

Niniejsze pismo jest uzupełnieniem w/w świadectw badań i może być wykorzystywane wyłącznie w połączeniu z nimi jako dokument potwierdzający.

Z przyjaznymi pozdrowieniami
W imieniu i na zlecenie
Stefan Indefrey
Podpis nieczytelny

Odcisk pieczęci z napisem MPA NRW 8 w środku i napisem w otoku: Urząd Badania i Kontroli Materiałów Nadrenia Północna-Westfalia

==========

Niniejszym potwierdzam, że tłumaczenie powyższe jest wierną wersją polską sporządzonego w języku niemieckim dokumentu, na dowód czego składam poniżej własnoręczny podpis oraz odcisk pieczęci tłumacza przysięgłego, wpisanego na listę tłumaczy przysięgłych Ministra Sprawiedliwości pod nr TP/4920/05.
Częstochowa, dnia 12.01.2010
Rep. nr 10/2010

mgr Ewa Krawczykowska